Все инструменты .ру

vseinstrumenti.ru

8 800 550-37-57
звонок бесплатный

Инструкция по эксплуатации

Перфоратор Skil 1735 AA

Цены на товар на сайте:

http://skil.vseinstrumenti.ru/instrument/perforatory/sds-plus/1735_aa/

Отзывы и обсуждения товара на сайте:

http://skil.vseinstrumenti.ru/instrument/perforatory/sds-plus/1735_aa/#tab-Responses

SKIL®

HAMMER
1735 (F0151735 . .)
1740 (F0151740 . .)

ME77

GB	INSTRUCTIONS	page 6
F	INSTRUCTIONS	page 8
D	HINWEISE	Seite 12
NL	INSTRUCTIES	bladz. 15
S	INSTRUKTIONER	sida 18
DK	INSTRUKTION	side 21
N	ANVISNING	side 24
FIN	OHJEET	sivu 26
E	INSTRUCCIONES	pág. 29
P	INSTRUÇÕES	pág. 32
I	ISTRUZIONI	pag. 36
H	LEÍRÁS	oldal 39
CZ	POKYNY	strana 42
TR	KILAVUZ	sayfa 45
PL	INSTRUKCJA	strona 48
RU	ИНСТРУКЦИИ	страница 51
UA	ІНСТРУКЦІЯ	страница 55
GR	ΟΔΗΓΙΕΣ	σελίδα 58
RO	INSTRUCŢIUNI	pagina 62
BG	УКАЗАНИЕ	страница 65
SK	POKYNY	strana 69
HR	UPUTE	stranica 72
SRB	UPUTSTVA	stranica 75
SLO	NAVODILA	stran 78
EST	KASUTUSJUHEND	lehekülg 80
LV	INSTRUKCIJA	lappuse 83
LT	INSTRUKCIJA	puslapis 87

www.skileurope.com

SKIL Europe BV - Konijnenberg 60
4825 BD Breda - The Netherlands

09/07

2610398002

1

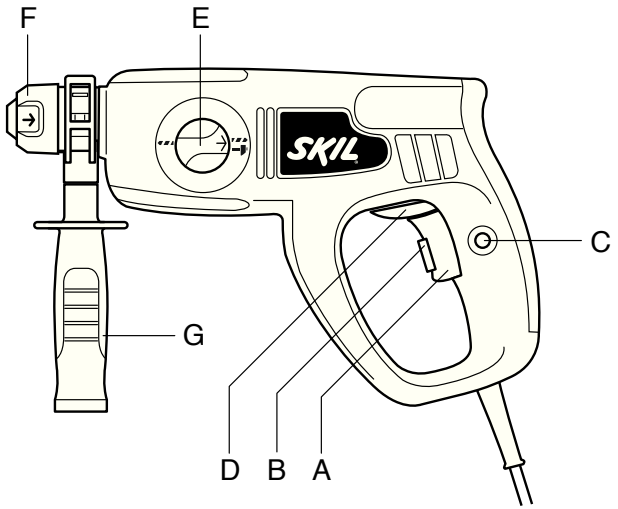
1735

550 W
2,4 kg

1740

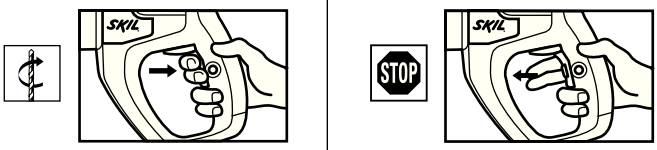
580 W
2,4 kg

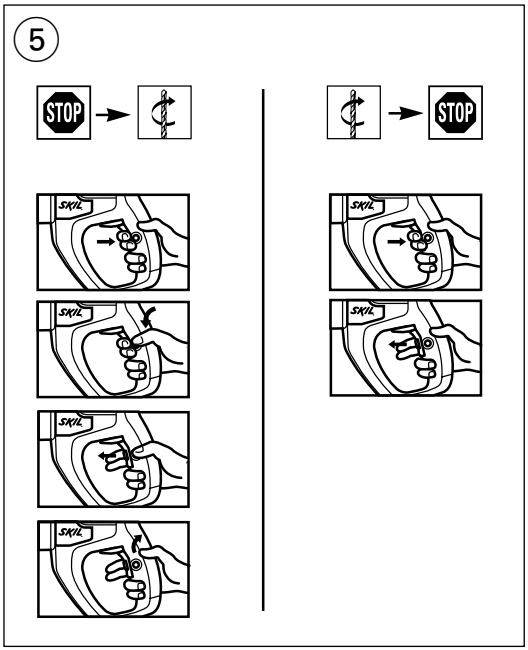
2

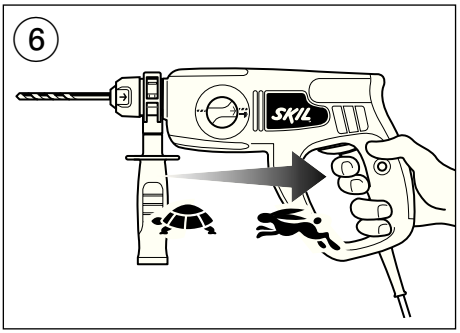


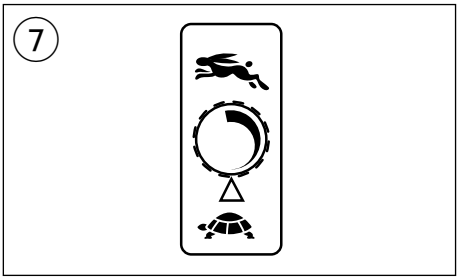
3

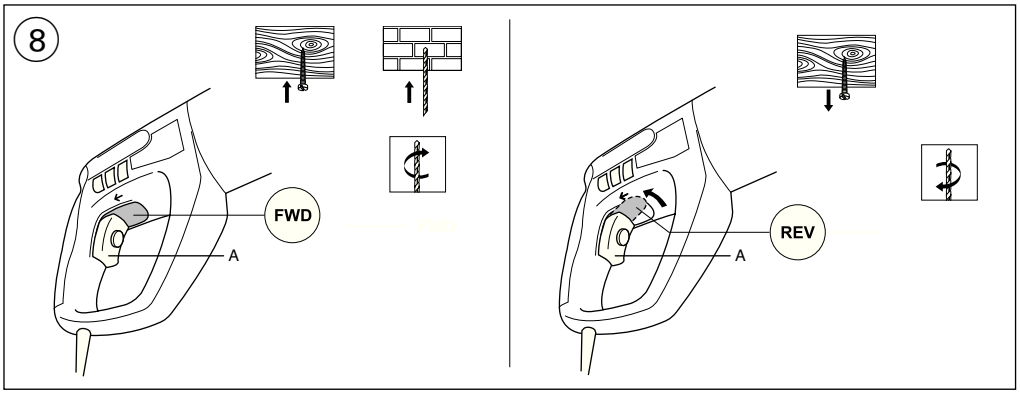
4

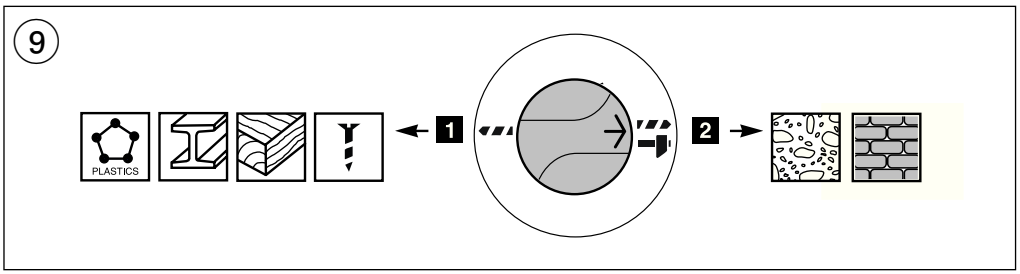


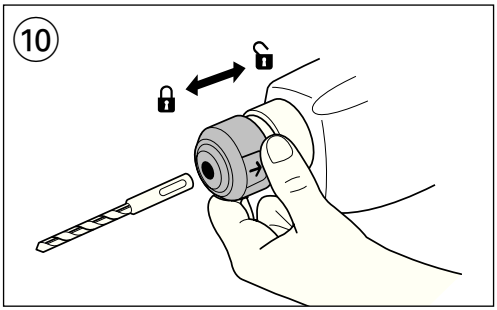

5
STOP
STOP
SKIL

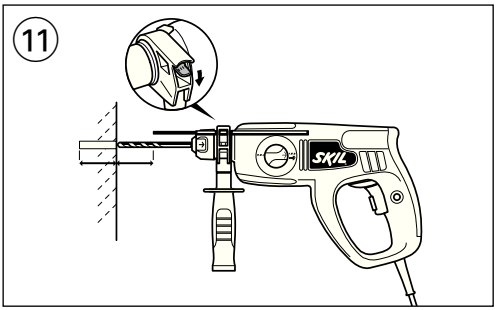

6
SKIL

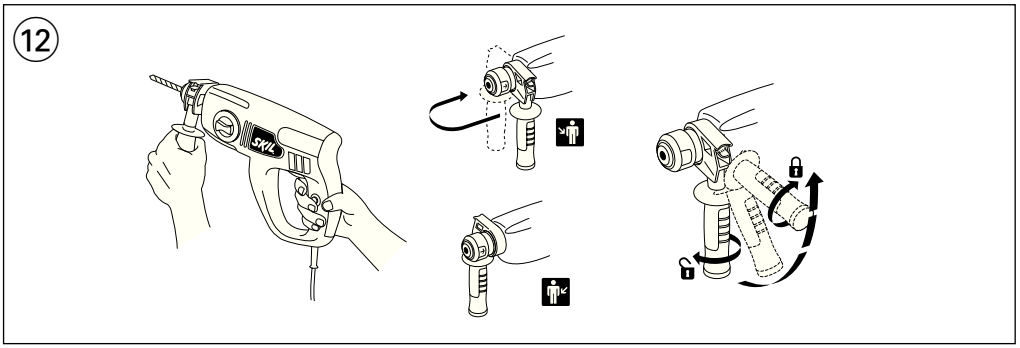

7

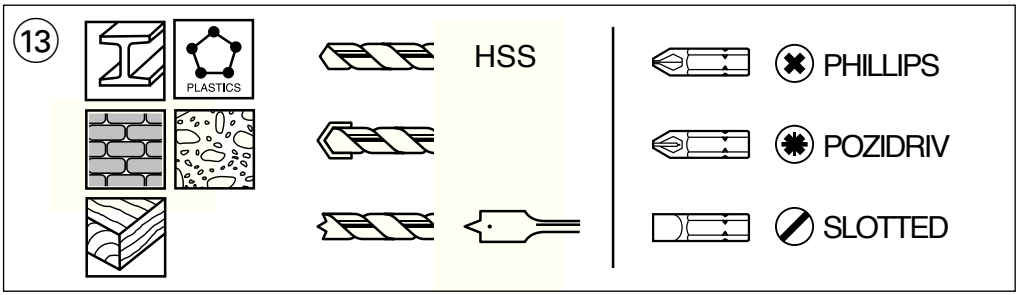

8
FWD
A
REV
A

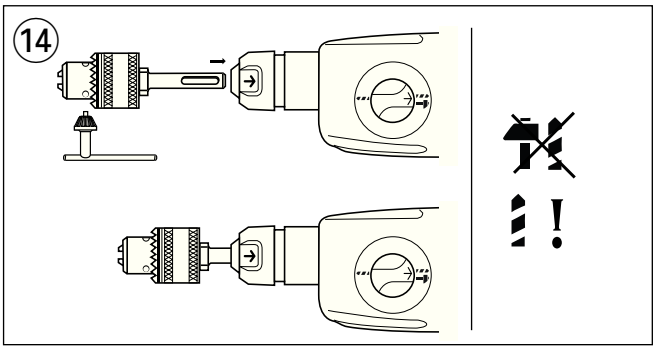

9
PLASTICS
1
2

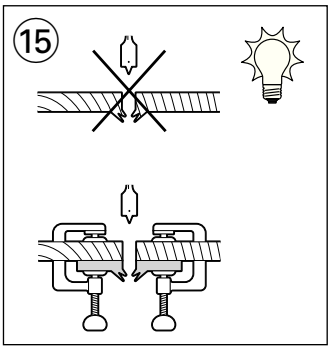

10

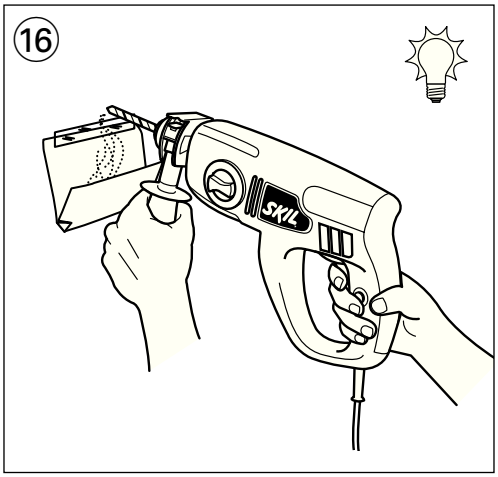

11

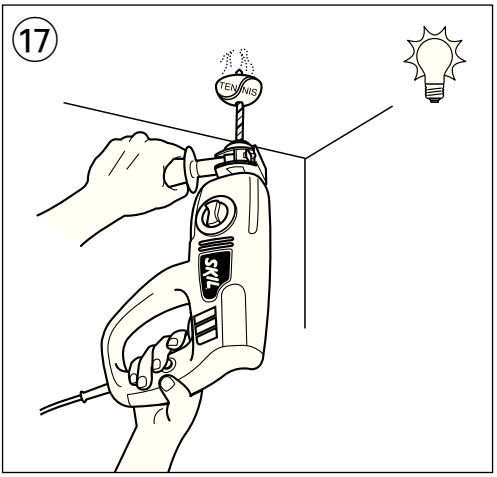

12

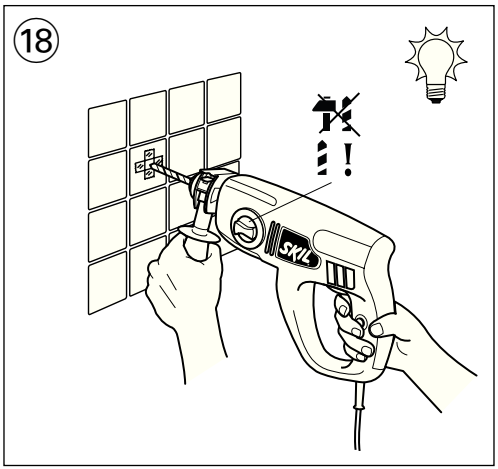

13
PLASTICS
HSS
PHILLIPS
POZIDRIV
SLOTTED

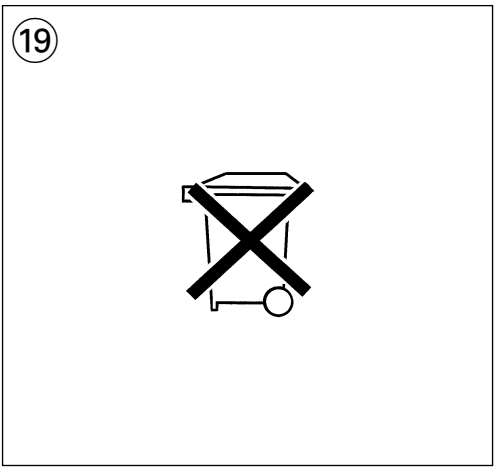

14

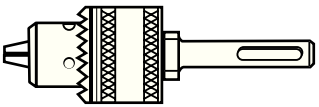
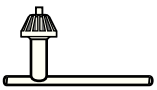
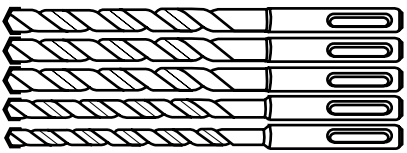

15









ACCESSORIES			SKIL Nr.
 	13 mm	SDS+	2610395660
	Ø 6, 8, 10, 12, 16 mm	SDS+	2610395766

- Ustawienie głębokości wiercenia ⑪
- Utrzymywanie i prowadzenie narzędzia ⑫
  - **należy zawsze korzystać z pomocniczy uchwytu G** ② (istnieje możliwość regulacji, tak jak przedstawiono na rysunku)
  - szczeliny wentylacyjne powinny być odkryte
  - nie przyciskać urządzenia zbyt silnie; pozwól mu pracować dla ciebie

WSKAZÓWKI UŻYTKOWANIA

- Używać właściwych wierteł ⑬
  ! używać tylko ostrych wierteł
- Do wiercenia w drewnie, metalu i plastiku oraz wkręcania używaj odpowiedniego adaptera (osprzęt SKIL 2610395660) ⑭
  - przed umieszczeniem adaptera wyczyść go i lekko nasmaruj
  - pociągnąć do siebie tuleję blokującą F ② i umieść adapter w uchwycie SDS+ jednocześnie obracając go i wciskając aż do zetknięcia; adapter zostanie automatycznie zablokowany
  - pociągnąć adapter, aby sprawdzić czy jest prawidłowo zablokowany
  - przełącznik E ② na normalne wiercenie (**włączy tylko wówczas, gdy narzędzie jest wyłączone**)
- Wiercenie otworów w metalach, w skład których wchodzi żelazo
  - podczas wiercenia dużych otworów należy wstępnie wywiercić mały otwór
  - od czasu do czasu naoliwić wiertło
- W celu uniknięcia rozwarstwiania przedmiotów drewnianych przy wkręcaniu wkrętów na brzegu należy otwór odpowiednio nawiercić
- Przewiercanie przedmiotów drewnianych bez wyrywania krawędzi ⑮
- Bezpyłowe wiercenie w ścianie ⑯
- Bezpyłowe wiercenie w suficie ⑰
- Wiercenie bez poślizgu w płytkach ceramicznych ⑱
- Więcej wskazówek można znaleźć pod adresem www.skileurope.com

GWARANCJA / ŚRODOWISKO

- Zawsze dbać o czystość narzędzia i przewodu zasilającego (a szczególnie otworów wentylacyjnych)
  ! przed przystąpieniem do czyszczenia należy wyjąć wtyk z gniazda sieciowego
- Niniejszy wyrób marki SKIL podlega ustawowej gwarancji/zgodnie z przepisami krajowymi; uszkodzenia wynikłe wskutek normalnego zużycia, przeciążenia lub nieprawidłowej obsługi nie są objęte gwarancją
- W razie reklamacji, prosimy o przysłanie **nierozmontowanego** urządzenia wraz z dowodem zakupu do dostawcy lub najbliższego serwisu firmy SKIL (adresy oraz diagram serwisowy urządzenia znajdują się na stronach www.skileurope.com)
- **Nie wyrzucaj elektronarzędzi, akcesoriów i opakowania wraz z odpadami z gospodarstwa domowego** (dotyczy tylko państw UE)
  - zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska
  - w przypadku potrzeby pozbycia się narzędzia, akcesoriów i opakowania - symbol ⑲ przypomni Ci o tym

RU

Перфоратор 1735/1740

ВВЕДЕНИЕ

- Этот инструмент предназначен дия сверления с ударом по бетону, кирпичу и каменной кладке; для сверления по дереву, металлу и пластику, а также дия завинчивания с исполъзованием специалъных принадлежностей
- Ударная система данного инструмента при сверлении бетона превосходит по своим параметрам любые традиционные перфораторные дрели
- Этот инструмент предназначен для использования в сочетании с любыми стандартными принадлежностями фирмы SDS+
- Прочитайте и сохраните с данной инструкцией ③

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ①

ДЕТАЛИ ИНСТРУМЕНТА ②

A Курок-выключатель вкл/выкл и регулятор скорости
B Колесико регулятора максимальной скорости
C Кнопка для запирания выключателя
D Рычая направления вращения
E Выключатель для выбора режима работы
F Фиксаторную втулку
G Вспомогательная ручка

БЕЗОПАСНОСТЬ

ОСНОВНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

⚠ ВНИМАНИЕ! Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности. Упущения, допущенные при соблюдении указаний и инструкций по технике безопасности, могут сталь причиной электрического поражения, пожара и тяжелых травм. **Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.** Использованное в настоящих инструкциях и указаниях понятие “электроинструмент” распространяется на электроинструмент с питанием от сети (с кабелем питания от электросети).

1) БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕГО МЕСТА

a) **Соблюдайте чистоту и поддерживайте надлежащую освещенность на рабочем месте.** Беспорядок на рабочем месте или его плохое освещение могут привести к несчастным случаям.

b) **Не используйте с электроинструментом во взрывоопасной среде, т.е. в непосредственной близости от легковоспламеняющихся жидкостей, газов или пыли.** В процессе работы электроинструмент искрит и искры могут воспламенить газы или пыль.

c) **При работе с электроинструментом не допускайте детей или посторонних на Ваше рабочее место.** Отвлечение Вашего внимания может привести к потере контроля над работой инструмента.

2) ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

a) **Штепсельная вилка кабеля питания электроинструмента должна соответствовать розетке электросети. Не вносите никаких изменений в конструкцию вилки. Не используйте адапторы для электроинструмента с защитным заземлением.** Заводские штепсельные вилки и соответствующие им сетевые розетки существенно снижают вероятность электрошока.

b) **Избегайте механических контактов с такими заземленными поверхностями, как трубопроводы, системы отопления, плиты и холодильники.** При соприкосновении человека с заземленными предметами во время работы инструментом вероятность электрошока существенно возрастает.

c) **Оберегайте электроинструмент от воздействия дождя и влаги.** Попадание воды в электроинструмент повышает вероятность электрического удара.

d) **Используйте кабель строго по назначению. Не допускается тянуть и передвигать электроинструмент за кабель или использовать кабель для вытягивания вилки из розетки. Оберегайте кабель инструмента от воздействия высоких температур, масла, острых кромок или движущихся частей электроинструмента.** Поврежденный или спутанный кабель повышает возможность электрического удара.

e) **При работе на улице используйте удлинитель, предназначенный для работы вне помещения.** Использование такого удлинителя снижает вероятность электрического удара.

f) **Если невозможно избежать применения электроинструмента в сыром помещении, то устанавливайте устройство защиты от утечки в землю.** Использование устройства защиты от утечки в землю снижает риск электрического поражения.

3) ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

a) **Будьте внимательны, следите за тем, что Вы делаете и выполняйте работу обдуманно. Не пользуйтесь электроинструментом, если Вы устали или находитесь под воздействием транквилизаторов, алкоголя или медицинских препаратов.** Секундная потеря концентрации в работе с электроинструментом может привести к серьезным травмам.

b) **Используйте средства индивидуальной защиты. Защитные очки обязательны.** Средства индивидуальной защиты, такие как противопылевой респиратор, нескользящая защитная обувь, шлем-каска, средства защиты органов слуха применяются в соответствующих условиям работы обстоятельствах и минимизируют возможность получения травм.

c) **Предотвращайте непреднамеренное включение электроинструмента. Перед подключением электроинструмента к электропитанию убедитесь в выключенном состоянии электроинструмента.** Если Вы при транспортировке электроинструмента держите палец на выключателе или включенный электроинструмент подключаете к сети питания, то это может привести к несчастному случаю.

d) **Во избежание травм перед включением инструмента удалите регулировочный или гаечный ключ из вращающейся части инструмента.**

e) **Не переоценивайте свои возможности. Твердо стойте на ногах и удерживайте равновесие.** В таком положении вы сможете лучше контролировать инструмент в неожиданных ситуациях.

f) **Используйте подходящую рабочую одежду. Не надевайте свободную одежду и украшения. Волосы, одежда и перчатки должны находиться подальше от движущихся частей электроинструмента.** Свободная одежда, украшения или длинные волосы легко могут попасть в движущиеся части электроинструмента.

g) **При наличии пылеотсасывающих и пылесборных приспособлений убедитесь в том, что они подсоединены и используются надлежащим образом.** Применение пылеотсоса может снизить опасности, создаваемые пылью.

4) ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УХОД ЗА ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ

a) **Не перегружайте инструмент. Используйте тот инструмент, который предназначен для данной работы.** С подходящим инструментом Вы выполните работу лучше и надежней, используя весь диапазон его возможностей.

b) **Не используйте инструмент с неисправным выключателем.** Инструмент с неисправным выключателем опасен и подлежит ремонту.

c) **Выньте вилку из сетевой розетки перед тем, как приступить к настройке инструмента, замене принадлежностей или его упаковке.** Данная мера предосторожности предотвращает случайное включение инструмента.

d) **Храните неиспользуемый электроинструмент в недоступном для детей месте и не позволяйте использовать его лицам, не умеющим с ним обращаться или не ознакомленным с инструкцией по эксплуатации.** Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных пользователей.

e) **Электроинструмент требует надлежащего ухода. Проверяйте безупречностьфункции подвижных частей, лёгкость их хода, целостность всех частей и отсутствие повреждений, которые могут негативно сказаться на работе инструмента. При обнаружении повреждений сдайте инструмент в ремонт.** Большое число несчастных случаев связано с неудовлетворительным уходом за электроинструментом.

f) **Режущие части инструмента необходимо поддерживать в заточенном и чистом состоянии.** При надлежащем уходе за режущими принадлежностями с острыми кромками они реже заклиниваются и инструмент лучше поддаётся контролю.

g) **Используйте электроинструмент, принадлежности, биты и т.д. в соответствии с данными инструкциями, исходя из особенностей условий и характера выполняемой работы.** Использование электроинструмента не по назначению может привести к опасным последствиям.

5) СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

a) **Передавайте инструмент на сервисное обслуживание только квалифицированному персоналу, использующему только подлинные запасные части.** Это обеспечит сохранение безопасности электроинструмента.

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ДИЯ РАБОТЕ ПЕРФОРАТОРОМ

- **В работе с ударной дрелью используйте средства защиты слуха** (воздействие шума может привести к потере слуха)
- **Используйте вспомогательные рукоятки, прилагаемые к инструменту** (потеря контроля над инструментом может привести к травмам)
- Избегайте повреждений, которые могут быть вызваны винтами, гвоздями и прочими элементами, находящимися в обрабатываемом предмете; перед началом работы их нужно удалить
- Следите за тем, чтобы сетевой шнур не находился рядом с движущимися деталями инструмента
- **Закрепите обрабатываемую деталь** (обрабатываемая деталь, зафиксированная посредством зажимных устройств или тисков, закрепляется лучше, нежели при помощи рук)
- Перед тем как положить инструмент, выключите двигатель и убедитесь в том, что все движущиеся детали полностью остановились
- Используйте полностью размотанные и безопасные удлинители, рассчитанные на ток не менее 16 А
- В случае любой электрической или механической неисправности немедленно выключите инструмент и выньте вилку из розетки
- SKIL обеспечивает надёжную работу инструмента только при использовании соответствующих приспособлений
- Использовать только принадлежности, пределвно допустимая скорость вращения которых не меньще, чем максимальная скорость вращения прибора на холостом ходу
- Инструмент нельзя использовать лицам в возрасте до 16 лет
- **Используйте подходящие металлодетекторы для нахождения скрытых проводок снабжения или наведите справки в местных предприятиях коммунального хозяйства** (контакт с электропроводкой может привести к пожару и электрическому удару; повреждение газопровода может привести к взрыву; повреждение водопровода может привести к повреждению имущества или вызвать электрический удар)
- **Держите электроинструмент только за изолированные поверхности рукояток, если Вы выполняете работы, при которых рабочий инструмент может попасть на скрытую электропроводку или на собственный шнур подключения питания** (контакт с токоведущим проводом ставит под напряжение также металлические части электроинструмента и ведет к поражению электрическим током)
- **Не обрабатывайте материалы с содержанием асбеста** (асбест считается канцерогеном)
- **Примите меры защиты, если во время работы возможно возникновение вредной для здоровья, горючей или взрывоопасной пыли** (некоторые виды пыли считаются канцерогенными); пользуйтесь противопылевым респиратором и применяйте отсос пыли/стружки при наличии возможности присоединения
- При повреждении или разрезании сетевого шнура во время работы не прикасайтесь к нему, и немедленно выньте вилку из розетки
- Никогда не используйте инструмент, если сетевой шнур повреждён; необходимо, чтобы квалифицированный специалист заменил сетевой шнур

- Обязательно убедитесь, что напряжение питания соответствует напряжению, указанному на фирменном штемпеле инструмента (инструменты, рассчитанные на напряжение 230 В или 240 В, можно подключать к питанию 220 В)
- Если сверло неожиданно заело (что приводит к непредсказуемому и опасному поведению инструмента), немедленно выключите инструмент
- Помните об усилии, которое оказывается на инструмент при заедании сверла (особенно при работе по металлам); **обязательно используйте боковую рукоятку G** ② и займите устойчивое положение
- **Перед регулировкой или сменой принадлежностей обязательно выньте вилку из сетевой розетки**

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Включение/выключение ④
- Запирание выключателя для продолжительного использования ⑤
- Чувствительный курок выключателя (реагирует на силу нажатия изменением скорости) ⑥
- Регулировка максимальной скорости ⑦
  Маховиком B ② максимальную скорость вращения можно плавно отрегулировать от минимального до максимального
- Изменение направления вращения ⑧
  - выключатель вкл/выкл A не работает, если не установлен в положение лево/право
  - **! изменять направление вращения следует только в момент полной остановки инструмента**
- Выбор режима работы ⑨
  1 = нормальное сверление/завинчивание винтов
  2 = молоткового сверление
  - **! выбирайте режим работы только при полном выключении иснтрумента**
  - для сверления по дереву, металлу и пластику, а также для завинчивания следует использовать соответствующий переходник (см. Советы по использованию)
  - ударный механизм включается путем легкого нажатия на инструмент, когда кончик сверла касается заготовки
  - наилучшие результаты при ударном сверлении достигаются только при легком нажиме на инструмент, необходимом для удержания автоматической муфты во включенном состоянии; при усилении нажима на инструмент производительность сверления не увеличивается: ИНСТРУМЕНТ SKIL РАБОТАЕТ ЗА ВАС
- Сменные биты ⑩
  - перед установкой очистите и слегка смажьте принадлежность
  - оттяните назад фиксаторную втулку F ② и установите необходимый принадлежности в патрон SDS+, повернув его и надавив на него; фиксация принадлежности в надлежащем положении производится автоматически
  - потяните за принадлежность, чтобы убедиться, что она правильно зафиксирована
  - для снятия принадлежности оттяните назад фиксаторную втулку F
  - **! принадлежности SDS+ требуют свободы смещения, что приводит к появлению эксцентриситета, когда к инструменту не приложена нагрузка; однако в процессе работы происходит автоматическое центрирование принадлежности без ущерба для точности сверления**
  - **! не используйте биты с поврежденным стволом**
- Предохранительная муфта
  Если принадлежностъ заедает, происходит блокировка шпинделя (и, как следствие, раздается характерный звук)
  - немедленно выключите инструмент
  - освободите застрявшую деталь
  - снова включите инструмент
- Регулировка глубины сверления ⑪
- Удерживание и направление инструмента ⑫
  - **обязательно используйте боковую рукоятку G** ② (регулируется, как показано на рисунке)
  - не закрывайте вентиляционные отверстия
  - не прилагайте чрезмерных усилий к инструменту, дайте инструменту поработать за Вас

СОВЕТЫ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

- Используйте только надлежащие биты ⑬
  - **! не пользуйтесь затупившимися битами**
- Для сверления по дереву, металлу и пластику, а также для завинчивания используйте соответствующий переходник (принадлежность SKIL 2610395660) ⑭
  - перед установкой переходника очистите и слегка смажьте его
  - оттяните назад фиксаторную втулку F ② и установите необходимый переходник в патрон SDS+, повернув его и надавив на него; переходник автоматически зафиксируется в надлежащем положении
  - потяните за переходник, чтобы убедиться, что он правильно зафиксирован
  - установите переключатель E ② на режим обычного сверления (**переключатель действует только при отключенном инструменте**)
- Сверление черных металлов
  - при сверлении отверстия большего диаметра сначала просверлите отверстие меньшего диаметра
  - периодически смазывайте сверло

- При завинчивании шурупа в месте поперечного среза или рядом с ним, а также на кромке деревянной детали рекомендуем во избежание образования трещин сначала просверлить отверстие
- Сверление по дереву без расщепления материала ⑮
- Сверление в стенах без пыли ⑯
- Сверление в потолках без пыли ⑰
- Сверлению по кафелю без проскальзывания ⑱
- См дополнительную информацию на сайте www.skileurope.com

ГАРАНТИЯ / ОХРАНА

- Всегда содержите инструмент и его шнур в чистоте (особенно вентиляционные отверстия)
  ! перед чисткой инструмента выньте вилку из розетки
- Это изделие SKIL имеет гарантию в соответствии с установленными правилами; повреждение вследствие нормального использования, перегрузки или неверного обращения не включены в гарантию
- При неисправности отошлите инструмент в **неразобранном** виде вместе с доказательством покупки дилеру или в ближайший отдел обслуживания SKIL (адреса и схема обслуживания инструмента приводятся в www.skileurope.com)
- **Не выкидывайте электроинструмент, принадлежности и упаковку вместе с бытовым мусором** (только для стран ЕС)
  - во исполнение европейской директивы 2002/96/ЕС об утилизации отслужившего свой срок электрического и электронного оборудования и в соответствии с действующим законодательством, утилизация электроинструментов производится отдельно от других отходов на предприятиях, соответствующих условиям экологической безопасности
  - значок ⑲ напомнит Вам об этом, когда появится необходимость сдать электроинструмент на утилизацию

UA

Перфоратор 1735/1740

ВСТУП

- Цей інструмент придатний для свердління з ударом по бетону, цеглі та камінню; для свердління по дереву, металу та пластику, а також для роботи з гвинтами, використовуючи спеціальні приладдя
- Ударна система цього інструмента, під час свердління бетону, перевершує по своїм параметрам усі традиційні ударні дрилі
- Цей інструмент розроблений для використання в комбінації з усіма стандартними приладдями SDS+
- Прочитайте і збережіть цю Інструкцію з експлуатації ③

ТЕХНІЧНІ ДАНІ ①

ЕЛЕМЕНТИ ІНСТРУМЕНТА ②

A Вимикач для вкл/викл та регулювання швидкості
B Маховик для регулювання максимальної швидкості обертання
C Кнопка блокування вимикача
D Важіль для зміни напрямку обертання
E Вимикач для вибору режиму роботи
F Фіксаторна втулка
G Додаткова ручка

БЕЗПЕКА

ЗАГАЛЬНІ ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

⚠ УВАГА! Прочитайте всі попередження і вказівки. Недодержання попереджень і вказівок може призводити до удару електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм. **Добре зберігайте на майбутнє ці попередження і вказівки.** Під поняттям “електроприлад” в цих попередженнях мається на увазі електроприлад, що працює від мережі (з електрокабелем).

1) БЕЗПЕКА НА РОБОЧОМУ МІСЦІ

a) **Примайте своє робоче місце в чистоті та прибирайте його.** Безлад або погане освітлення на робочому місці можуть призводити до нещасних випадків.

b) **Не працюйте з приладом у середовищі, де існує небезпека вибуху внаслідок присутності горючих рідин, газів або пилу.** Електроприлади можуть породжувати іскри, від яких може займатися пил або пари.

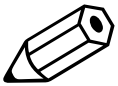
c) **Під час працювання з приладом не підпускайте до робочого місця дітей та інших людей.** Ви можете втратити контроль над приладом, якщо Ваша увага буде відвернута.

2) ЕЛЕКТРИЧНА БЕЗПЕКА

a) **Штепсель приладу повинен пасувати до розетки. Не дозволяється що-небудь міняти в штепселі. Для роботи з приладами, що мають захисне заземлення, не використовуйте адаптери.** Використання оригінального штепселя та належної розетки зменшує ризик удару електричним струмом.

b) **Уникайте контакту частей тіла із заземленими поверхнями, як напр., трубами, батареями опалення, печами та холодильниками.** Коли Ваше тіло заземлене, існує збільшена небезпека удару електричним струмом.

c) **Захищайте прилад від дощу та вологи.** Попадання води в електроінструмент збільшує ризик удару електричним струмом.



(GB) **CE DECLARATION OF CONFORMITY** We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents: EN 60 745, EN 55 014, in accordance with the provisions of the directives 73/23/EC, 2004/108/EC, 98/37/EC (until Dec. 28, 2009), 2006/42/EC (from Dec. 29, 2009 on).
NOISE/VIBRATION Measured in accordance with EN 60 745 the sound pressure level of this tool is 91 dB(A) and the sound power level 102 dB(A) (standard deviation: 3 dB), and the vibration ✱ m/s² (hand-arm method).
Technical file at: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

(F) **CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ** Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants: EN 60 745, EN 55 014, conforme aux réglementations 73/23/CE, 2004/108/CE, 98/37/CE (jusqu'au 28.12.2009), 2006/42/CE (à partir du 29.12.2009).
BRUIT/VIBRATION Mesuré selon EN 60 745 le niveau de la pression sonore de cet outil est 91 dB(A) et le niveau de la puissance sonore 102 dB(A) (déviation standard: 3 dB), et la vibration ✱ m/s² (méthode main-bras).
Dossier technique auprès de: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

(D) **CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 60 745, EN 55 014, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 73/23/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (bis 28.12.2009), 2006/42/EG (ab 29.12.2009).
GERÄUSCH/VIBRATION Gemessen gemäß EN 60 745 beträgt der Schalldruckpegel dieses Gerätes 91 dB(A) und der Schalleistungspegel 102 dB(A) (Standard- abweichung: 3 dB), und die Vibration ✱ m/s² (Hand-Arm Methode).
Technische Unterlagen bei: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

(NL) **CE CONFORMITEITSVERKLARING** Wij verklaren, dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 60 745, EN 55 014, overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 73/23/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (tot 28-12-2009), 2006/42/EG (vanaf 29-12-2009).
GELUID/VIBRATIE Gemeten volgens EN 60 745 bedraagt het geluidsdrukniveau van deze machine 91 dB(A) en het geluidsvermogen-niveau 102 dB(A) (standaard deviatie: 3 dB), en de vibratie ✱ m/s² (hand-arm methode).
Technisch dossier bij: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

(S) **CE KONFORMITETSFÖRKLARING** Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument: EN 60 745, EN 55 014, enl. bestämmelser och riktlinjema 73/23/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (till 28.12.2009), 2006/42/EG (from 29.12.2009).
LJUD/VIBRATION Ljudtrycksnivån som uppmätts enligt EN 60 745 är på denna maskin 91 dB(A) och ljudeffektnivån 102 dB(A) (standard deviation: 3 dB), och vibration ✱ m/s² (hand-arm metod).
Teknisk tillverkningsdokumentation finns hos: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

(DK) **CE KONFORMITETSERKLÆRING** Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: EN 60 745, EN 55 014, i henhold til bestemmelserne i direktiverne 73/23/EF, 2004/108/EF, 98/37/EF (indtil 28.12.2009), 2006/42/EF (fra 29.12.2009).
STØJ/VIBRATION Måles efter EN 60 745 er lydtrykniveau af dette værktøj 91 dB(A) og lydeffektniveau 102 dB(A) (standard deviation: 3 dB), og vibrationsniveauet ✱ m/s² (hånd-arm metoden).
Teknisk dossier hos: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

(N) **CE SAMSVARSERKLÆRING** Vi erklærer at det er under vårt ansvar at dette produkt er i samsvar med følgende standarder eller standard- dokumenter: EN 60 745, EN 55 014, i samsvar med reguleringer 73/23/EF, 2004/108/EF, 98/37/EF (frem til 28.12.2009), 2006/42/EF (fra 29.12.2009).
STØY/VIBRASJON Målt ifølge EN 60 745 er lydtrykknivået av dette verktøyet 91 dB(A) og lydstyrkenivået 102 dB(A) (standard deviasjon: 3 dB), og vibrasjonsnivået ✱ m/s² (hånd-arm metode).
Tekniske underlag hos: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

(FIN) **CE TODISTUS STANDARDINMUKAISUUDESTA** Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote en allaluetteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen EN 60 745, EN 55 014, seuraavien sääntöjen mukaisesti 73/23/EY, 2004/108/EY, 98/37/EY (28.12.2009 asti), 2006/42/EY (29.12.2009 alkaen).
MELU/TÄRINÄ Mitattuna EN 60 745 mukaan työkalun melutaso on 91 dB(A) ja yleensä työkalun äänen voimakkuus on 102 dB(A) (keskihajonta: 3 dB), ja tärinän voimakkuus ✱ m/s² (käsi-käsivarsi metodi).
Tekninen tiedosto kohdasta: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

(E) **CE DECLARACION DE CONFORMIDAD** Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 60 745, EN 55 014, de acuerdo con las regulaciones 73/23/CE, 2004/108/CE, 98/37/CE (hasta el 28.12.2009), 2006/42/CE (a partir del 29.12.2009).
RUIDOS/VIBRACIONES Medido según EN 60 745 el nivel de la presión acústica de esta herramienta se eleva a 91 dB(A) y el nivel de la potencia acústica 102 dB(A) (desviación estándar: 3 dB), y la vibración a ✱ m/s² (método brazo-mano).
Expediente técnico en: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

CE 07 SKIL Europe BV A. v.d. Kloot

(P) **CE DECLARAÇÃO DE CONFIRMIDADE** Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60 745, EN 55 014, conforme as disposições das directivas 73/23/CE, 2004/108/CE, 98/37/CE (até 28.12.2009), 2006/42/CE (a partir de 29.12.2009).
RUÍDO/VIBRAÇÕES Medido segundo EN 60 745 o nível de pressão acústica desta ferramenta é 91 dB(A) e o nível de potência acústica 102 dB(A) (espaço de erro: 3 dB), e a vibração ✱ m/s² (método braço-mão).
Processo técnico em: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

(I) **CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ** Dichiaramo, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alle seguenti normative e ai relativi documenti: EN 60 745, EN 55 014 in base alle prescrizioni delle direttive 73/23/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (fino al 28.12.2009), 2006/42/EG (a partire dal 29.12.2009).
RUMOROSITÀ/VIBRAZIONE Misurato in conformità al EN 60 745 il livello di pressione acustica di questo utensile è 91 dB(A) ed il livello di potenza acustica 102 dB(A) (deviazione standard: 3 dB), e la vibrazione ✱ m/s² (metodo mano-braccio).
Fascicolo tecnico presso: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

(H) **CE MINŐSÉGI TANUSITVANY** Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék a következő szabványoknak vagy kötelező hatósági előírásoknak megfelel: EN 60 745, EN 55 014, a 73/23/EK, 2004/108/EK, 98/37/EK (2009.12.28-ig), 2006/42/EK (2009.12.29-től kezdve) előírásoknak megfelelően.
ZAJ/REZGÉS Az EN 60 745 alapján végzett mérések szerint ezen készülék hangnyomás szintje 91 dB(A) a hangteljesítmény szintje 102 dB(A) (normál eltérés: 3 dB), a rezgésszám ✱ m/s² (kézre-ható érték).
A műszaki dokumentáció a következő helyen található: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

(CZ) **CE STRVZUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ** Potvrzujeme na odpovědnost, že tento výrobek odpovídá následujícím normám nebo normativním podkladům: EN 60 745, EN 55 014, podle ustanovení směrnic 73/23/ES, 2004/108/ES, 98/37/ES (do 28.12.2009), 2006/42/ES (od 29.12.2009).
HLUČNOSTI/VIBRACÍ Měřeno podle EN 60 745 činí tlak hlukové vlny tohoto přístroje 91 dB(A) a dávka hlučnosti 102 dB(A) (standardní odchylka: 3 dB), a vibrací ✱ m/s² (metoda ruka-paže).
Technická dokumentace u: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

(TR) **CE STANDARDIZASYON BEYANI** Yeğane sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki standartlara veya standart belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz: EN 60 745, EN 55 014, yönetmeliği hükümleri uyarınca 73/23/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (28.12.2009 tarihine kadar), 2006/42/EG (29.12.2009 tarihinden itibaren).
GÜRÜLTÜ/TİTREŞİM Ölçülen EN 60 745 göre ses basıncı bu makinanın seviyesi 91 dB(A) ve çalışma sırasındaki gürültü 102 dB(A) (standart sapma: 3 dB), ve titreşim ✱ m/s² (el-kol metodu).
Teknik belgelerin bulunduğu merkez: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

(PL) **OŚWIADCZENIE ZGODNOŚCI CE** Niniejszym oświadczamy ponosząc osobistą odpowiedzialność, że produkt wykonany jest zgodnie z następującymi normami i dokumentami normalizującymi: EN 60 745, EN 55 014, z godnie z wytycznymi 73/23/EU, 2004/108/EU, 98/37/EU (do 28.12.2009), 2006/42/EU (od 29.12.2009).
HAŁASU/WIBRACJE Pomiarów dokonano zgodnie z normą EN 60 745 ciśnienie akustyczne narzędzia wynosi 91 dB(A) zaś poziom mocy akustycznej 102 dB(A) (poziom odchylenie: 3 dB), zaś wibracje ✱ m/s² (metoda dłoń-ręka).
Dokumentacja techniczna: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

(RU) **ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ** Мы с полной ответственностью заявляем, что это изделие соответствует следующим стандартам или станда ртизованным документам: EN 60 745, EN 55 014, в соответсувии с инструкциями 73/23/EC, 2004/108/EC, 98/37/EC (до 28.12.2009), 2006/42/EC (начиная с 29.12.2009).
ШУМНОСТИ/ВИБРАЦИИ При измерении в соответствии со стандартом EN 60 745 уровень звукового давления для этого инструмента составляет 91 дБ (A) и уровень звуковой мощности - 102 дБ (A) (стандартное отклонение: 3 dB), и вибрации - ✱ м/с² (по методу для рук).
Техническая документация у: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

(UA) **CE ВІДПОВІДНІСТЬ** Ми заявляємо, що відповідність даного продукту наступним стандартам і регулюючим документам повністю нашою відповідальністю: EN 60 745, EN 55 014, відповідно до положень директив 73/23/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG до 28.12.2009 р.), 2006/42/EG (після 29.12.2009 р.).
ШУМ/ВІБРАЦІЯ Зміряний відповідно до EN 60 745 рівень тиску звуку даного інструменту 91 дБ(A) і потужність звуку 102 дБ(A) (стандартне відхилення: 3 дБ), і вібрація ✱ м/с² (ручна методика).
Технічні документи в: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

(GR) **CE ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ** Δηλώνουμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 60 745, EN 55 014, κατά τις διατάξεις των κανονισμών της Κοινής Αγοράς 73/23/ΕΚ, 2004/108/ΕΚ, 98/37/ΕΚ (έως 28.12.2009), 2006/42/ΕΚ (από 29.12.2009).
ΘΟΡΥΒΟ/ΚΡΑΔΑΣΜΟΥΣ Μετρημένη σύμφωνα με EN 60 745 η στάθμη ακουστικής πίεσης αυτού του εργαλείου ανέρχεται σε 91 dB(A) και η στάθμη ηχητικής ισχύος σε 102 dB(A) (κοινή απόκλιση: 3 dB), και ο κραδασμός σε ✱ m/s² (μεθοδος χειρός/βραχίονα).
Τεχνικός φάκελος από: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

CE 07 SKIL Europe BV A. v.d. Kloot

(RO) **DECLARAŢIE DE CONFORMITATE CE** Declarăm pe proprie răspundere că acest product este conform cu următoarele standarde sau documente standardizate: EN 60 745, EN 55 014, în conformitate cu regulile 73/23/CE, 2004/108/CE, 98/37/CE (până la 28.12.2009), 2006/42/CE (începând cu 29.12.2009).
ZGOMOT/VIBRAŢII Măsurat în conformitate cu EN 60 745 nivelul de presiune a sunetului generat de acest instrument este de 91 dB(A) iar nivelul de putere a sunetului 102 dB(A) (abaterea standard: 3 dB), iar nivelul vibraţiilor ✱ m/s^2 (metoda mînă - braţ).
Documentaţie tehnică la: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

(BG) **CE ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СБОТВЕТСТВИЕ** Декларираме на изцяло наша отговорност, че това изделие е съобразено със следните стандарти или стандартизирани документи: EN 60 745, EN 55 014, в съответствие с нормативната уредба на 73/23/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (до 28.12.2009), 2006/42/EG (от 29.12.2009).
ШУМ/ВИБРАЦИИ Измерено в съответствие с EN 60 745 нивото на звуково налягане на този инструмент е 91 dB(A) а нивото на звукова мощност е 102 dB(A) (стандартно отклонение: 3 dB), а вибрациите са ✱ m/s^2 (метод ръка-рамо).
Подробни технически описания при: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

(SK) **CE PREHLÁSENIE O ZHODE** Výhradne na našu vlastnú zodpovednosť prehlasujeme, že tento výrobok zodpovedá nasledujúcim normám alebo normovaným dokumentom: EN 60 745, EN 55 014, v súlade s predpismi 73/23/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (do 28.12.2009), 2006/42/EG (od 29.12.2009).
HLUKU/VIBRÁCIÁCH Merané podľa EN 60 745 je úroveň akustického tlaku tohto nástroja 91 dB(A) a úroveň akustického výkonu je 102 dB(A) (štandardná odchýlka: 3 dB), a vibrácie sú ✱ m/s^2 (metóda ruka - paža).
Súbor technickej dokumentácie sa nachádzajú na adrese: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

(HR) **CE IZJAVA O USKLA ĐENOSTI** Izjavljujemo uz punu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa slijedećim normama i normativnim dokumentima: EN 60 745, EN 55 014, prema odredbama smjernica 73/23/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (do 28.12.2009), 2006/42/EG (od 29.12.2009).
BUCI/ VIBRACIJAMA Mjereno prema EN 60 745, prag zvučnog tlaka ovog električnog alata iznosi 91 dB(A) a jakost zvuka 102 dB(A) (standardna devijacija: 3 dB), a vibracija ✱ m/s^2 (postupkom na šaci-ruci).
Tehnička dokumentacija se može dobiti kod: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

(SRB) **CE IZJAVA O USKLA ĐENOSTI** Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod usklađen sa sledećim standardima ili standardizovanim dokumentima: EN 60 745, EN 55 014, u skladu sa odredbama smernica 73/23/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (do 28.12.2009), 2006/42/EG (od 29.12.2009).
BUKA/VIBRACIJE Mereno u skladu sa EN 60 745, nivo pritiska zvuka ovog alata iznosi 91 dB(A), a jačina zvuka 102 dB(A) (normalno odstupanje: 3 dB), a vibracija ✱ m/s^2 (mereno metodom na šaci-ruci).
Tehnička dokumentacija kod: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

(SLO) **IZJAVA O USTREZNOSTI CE** Odgovorno izjavljamo, da je ta izdelek v skladu z naslednjimi standardi ali standardnimi dokumenti: EN 60 745, EN 55 014, v skladu s predpisi navodil 73/23/ES, 2004/108/ES, 98/37/ES (do 28.12.2009), 2006/42/ES (od 29.12.2009).
HRUP/VIBRACIJA Izmerjeno v skladu s predpisom EN 60 745 je raven zvočnega pritiska za to orodje 91 dB(A) in jakosti zvoka 102 dB(A) (standarden odmik: 3 dB), in vibracija ✱ m/s^2 (metoda 'dlan-roka').
Tehnična dokumentacija se nahaja pri: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

(EST) **CE VASTAVUSDEKLARATSIOON** Kinnitame ainuvastutajana, et see toode vastab järgmistele standarditele või normdokumentidele: EN 60 745, EN 55 014 vastavalt direktiivide 73/23/EÜ, 2004/108/EÜ, 98/37/EÜ (kuni 28.12.2009), 2006/42/EÜ (alates 29.12.2009) nõuetele.
MÜRA/VIBRATSIOON Vastavalt kooskõlas normiga EN 60 745 läbi viidud mõõtmistele on antud seadme helirõhk 91 dB(A) ja helitugevus 102 dB(A) (standardkõrvalekalle: 3 dB), ja vibratsioon ✱ m/s^2 (käe-randme-meetod).
Tehniline toimik saadaval aadressil: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

(LV) **CE DEKLARĀCIJA PAR ATBILSTĪBU STANDARTIEM** Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šis izstrādājums atbilst standartiem vai standartizācijas dokumentiem EN 60 745, EN 55 014 un ir saskaņā ar direktīvām 73/23/ES, 2004/108/ES, 98/37/ES (līdz 28.12.2009) un 2006/42/ES (no 29.12.2009).
TROKSNIS/VIBRĀCIJA Saskaņā ar standartu EN 60 745 noteiktais instrumenta radītā trokšņa skaņas spiediena līmenis ir 91 dB(A) un skaņas jaudas līmenis ir 102 dB (A) (pie tipiskās izkliedes: 3 dB), un vibrācijas intensitāte ir ✱ m/s^2 (strādājot rokas režīmā).
Tehniskā lieta no: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

(LT) **CE ATITIKTIES DEKLARACIJA** Mes atsakingai pareiškiame, kad šis gaminys atitinka tokius standartus ir normatyvinius dokumentus: EN 60 745, EN 55 014 pagal reglamentų 73/23/EB, 2004/108/EB, 98/37/EB (iki 2009-12-28), 2006/42/EB (nuo 2009-12-29) nuostatas.
TRIUKŠMINGUMAS/VIBRACIJA Šio prietaiso triukšmingumas buvo išmatuotas pagal EN 60 745 reikalavimus keliamo triukšmo garso slėgio lygis siekia 91 dB(A) ir akustinio galingumo lygis 102 dB(A) (standartinis nuokrypis: 3 dB), ir vibracijos pagreitis rankos plaštakos srityje tipiniu atveju yra mažesnis, kaip ✱ m/s^2.
Techninė byla laikoma: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

CE 07 SKIL Europe BV A. v.d. Kloot

*

1735/1740

1 15,5 m/s²
2 1,5 m/s²

	1	2
GB	When hammer drilling in concrete	Uncertainty (K)
F	Pendant le perçage de percussion du béton	Incertitude (K)
D	Beim Schlagbohren in Beton	Unsicherheit (K)
NL	Bij het klopboren in beton	Onzekerheid (K)
S	För slagborrning i betong	Onoggrannhet (K)
DK	Ved slagboring i beton	Usikkerhed (K)
N	Ved slagboring i betong	Usikkerhet (K)
FIN	Betoniin iskuporattaessa	Epävarmuus (K)
E	Al taladrar con percusión en hormigón	Incertidumbre (K)
P	Ao perfurar com percussão em betão	Incerteza (K)
I	Nella foratura a percussione nel cemento	Incertezza (K)
H	Beton ütvefúrásakor	Szórás (K)
CZ	Při vrtání do betonu s příklepem	Nepřesnost (K)
TR	Betonde darbeli delerken	Tolerans (K)
PL	Podczas wiercenia udarowego w betonie	Błąd pomiaru (K)
RU	При сверлении с ударом в бетоне	Недостоверность (K)
UA	При свердлінні з ударом в бетоні	Похибка (K)
GR	Οταν τρυπάτε με κρούση σε μπετόν	Ανασφάλεια (K)
RO	Când găuriţi cu percuţie în beton	Incertitudine (K)
BG	При ударно пробиване в бетон	Неопределеност (K)
SK	Pri vŕtaní do betónu s príklepom	Nepresnosť (K)
HR	Kod udarnog bušenja u betonu	Nesigurnost (K)
SRB	Pri udarnom bušenju betona	Nesigurnost (K)
SLO	Pri udarnem vrtanju v beton	Netočnost (K)
EST	Betooni löökpuurimisel	Mõõtemääramatus (K)
LV	Veicot triecienurbšanu betonā	Izkliede (K)
LT	Gręžiant betoną smūginiu režimu	Paklaida (K)